

**Mémorial**  **Memorial**  
du der  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Mercredi, 5 mai 1920.

N<sup>o</sup> 35.

Mittwoch, 5. Mai 1920.

Arrêté grand-ducal du 26 avril 1920, déclarant d'utilité publique les travaux de construction de la section du chemin de fer vicinal de Junglinster à Larochette, entre la distance km. 12,590 et la fin de la ligne.

Nous CHARLOTTE, par la grace de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 28 juin 1911, décrétant la construction de nouvelles lignes de chemins de fer à voie étroite, ainsi que celle du 17 décembre 1859, sur l'expropriation locatée pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et des travaux publics, et de Notre Directeur général du commerce, de l'industrie et du travail;

Avons arrêté et arrêté :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les travaux de construction de la section du chemin de fer vicinal de Junglinster à Larochette, entre la distance km. 12,590 et la fin de la ligne, située sur le territoire de la commune de Larochette, d'après les plans présentés par l'administration des travaux publics, sont déclarés d'utilité publique.

En conséquence, les terrains à employer pour l'exécution de ces travaux le seront conformément à la loi susvisée du 17 décembre 1859.

**Art. 2.** Notre Directeur général de la justice et des travaux publics et Notre Directeur gé-

néral des Travaux publics, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de l'arrêté ci-dessus.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, u., u., u.,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. Juni 1911, durch welches die Erbauung neuer Schmalspur Bahnen angeordnet wird, sowie desjenigen vom 17. Dezember 1859 über Zwangsenteignung wegen öffentlichen Nutzens;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz und der öffentlichen Arbeiten und Unseres General-Directors für Handel, Industrie und Arbeit,

haben beschloffen und beschließen.

**Art. 1.** Der Bau der zwischen km. 12,590 und dem Ende der Linie, auf dem Gebiete der Gemeinde Fels, gelegenen Strecke der Vizinalbahn von Junglinster nach Fels, gemäß den von der Verwaltung der öffentlichen Arbeiten vorgelegten Plänen, ist zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demgemäß werden die zur Ausführung dieser Arbeiten nötigen Grundstücke auf Grund des Gesetzes vom 17. Dezember 1859 erworben.

**Art. 2.** Unser General-Director der Justiz und der öffentlichen Arbeiten und Unser General-

ral du commerce, de l'industrie et du travail, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 26 avril 1920.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,*

A. LIESCH.

*Le Directeur général du commerce,  
de l'industrie et du travail,*

A. PESCATORE.

**Arrêté du 4 mai 1920, concernant les conditions d'admission aux emplois d'agents de la police locale.**

LE MINISTRE D'ÉTAT.  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'art. 2 de la loi du 20 juin 1919, sur les droits et devoirs des fonctionnaires et employés communaux;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Indépendamment des certificats d'aptitude physique et morale prescrits par la disposition susvisée, et des conditions spéciales à fixer par délibération du conseil communal, l'admission aux emplois d'agent de la police locale est subordonnée aux conditions suivantes:

*Commissaires de police.* Pour être nommé commissaire de police, l'aspirant doit être âgé de 25 ans au moins et de 40 ans au plus et avoir subi avec succès un examen par écrit sur les matières ci-après:

<sup>(1)</sup> Langues française et allemande: Rédaction d'un rapport ou procès-verbal sur un sujet d'ordre judiciaire ou administratif, permettant d'apprécier à la fois l'orthographe, le style, les connaissances administratives et les aptitudes professionnelles du récipiendaire;

Direktor für Handel, Industrie und Arbeit sind mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 26. April 1920.

Charlotte.

Der General-Direktor der Justiz  
und der öffentlichen Arbeiten,  
H. Liesch.

Der General-Direktor für Handel,  
Industrie und Arbeit,  
A. Pescatore.

**Beschluß vom 4. Mai 1920, betreffend die Zulassungsbedingungen zum Amte eines Agenten der Lokalpolizei.**

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 2 der Gesetz vom 20. Juni 1919 über die Rechte und Pflichten der Gemeindebeamten;

Beschließt:

**Art. 1.** Abgesehen von dem laut obigen Bestimmung verlangten Nachweis über physische und moralische Befähigung und den durch Beratung des Gemeinderates zu stellenen, besonderen Anforderungen unterliegt die Zulassung zum Dienste eines Agenten der Lokalpolizei nachstehenden Bedingungen:

**Polizeikommissare:** Um zum Polizeikommissar ernannt werden zu können, muß der Bewerber wenigstens 25 und höchstens 40 Jahre alt sein und zuerst eine schriftliche Prüfung über folgende Gegenstände mit Erfolg bestanden haben:

1. Französische und deutsche Sprache: Auffass eines Berichtes oder Protokoll über ein gerichtliches oder amtliches Schema, bei dessen Bewertung sowohl die Rechtschreibung als auch der Stil, die Verwaltungskennnisse und die Berufsbefähigung des Bewerbers berücksichtigt werden;

- 2<sup>o</sup> Constitution et loi communale;
- 3<sup>o</sup> Organisation judiciaire;
- 4<sup>o</sup> Principes du code pénal et du code d'instruction criminelle, et loi sur la détention préventive;
- 5<sup>o</sup> Code civil, livre I<sup>er</sup>;
- 6<sup>o</sup> Notions élémentaires sur le droit public et administratif;
- 7<sup>o</sup> Éléments du code de commerce et lois spéciales sur la prévoyance sociale, l'hygiène et la sécurité publique, le commerce, l'industrie et le travail;
- 8<sup>o</sup> Éléments d'histoire nationale;

9<sup>o</sup> Géographie du Grand Duché et éléments de la géographie générale.

L'épreuve écrite pourra être complétée par des épreuves orales, à la commission d'examen le juge utile.

Sont dispensés de l'examen les docteurs en droit et les officiers de gendarmerie.

*Agents de police* — Les postulants à l'emploi d'agent de police doivent être âgés de 21 au moins et de 35 ans au plus et passer un examen sur la matière suivante :

- 1<sup>o</sup> Écriture courante, nette et lisible;
- 2<sup>o</sup> Langue française et allemande. Dictée, rédaction et traduction ;
- 3<sup>o</sup> Arithmétique: le système métrique fondamental et le système légal de poids et mesures;

4<sup>o</sup> Géographie générale du Grand Duché et des provinces ou départements limitrophes ;

5<sup>o</sup> Connaissance et maniement de l'arme réglementaire.

L'épreuve écrite pourra être complétée par des épreuves orales, à la commission le juge utile.

Sont dispensés de l'examen les gendarmes, les douaniers et les préposés douaniers.

2. Verfassung und Gemeindegesetz;

3. Gerichtsordnung;

1. Grundlehren über das Strafgesetzbuch und das Gesetzbuch über die Kriminalprozessordnung; Gesetz über die Untersuchungshaft;

5. Zivilrecht, erste Buch,

6. Grundbegriffe über öffentliches und Verwaltungsrecht;

7. Grundbegriffe über das Handelsgesetzbuch, Spezialgesetze über soziale Fürsorge, öffentliche Gesundheit und Sicherheit, Handel, Industrie und Arbeit,

8. Elementarkenntnisse der vaterländischen Geschichte,

9. Geographie des Großherzogtums und Elementarkenntnisse der allgemeinen Geographie;

Die schriftliche Prüfung kann nach dem Ermessen der Kommission durch eine mündliche Prüfung ergänzt werden.

Die Offiziere der Rechte und die Gendarmenoffiziere sind von der Prüfung entbunden.

*Polizeitagenten* — Die Bewerber für das Amt eines Polizeitagenten müssen wenigstens 21 und höchstens 35 Jahre alt sein und eine Prüfung über nachstehende Gegenstände ablegen

1. Schönschreibung, nette und sehr leserliche Schrift;

2. Französische und deutsche Sprache: Diktat, Aufsatz, und Uebersetzung;

3. Rechnen. Die vier Grundrechnungsarten und die arithmetische Progression bei Maßen und Gewichten,

4. Allgemeine Geographie des Großherzogtums und der angrenzenden Provinzen und Departemente;

5. Kenntniß und Handhabung der verschiedenen Feindeswaffen.

Die schriftliche Prüfung kann nach dem Ermessen der Kommission durch eine mündliche Prüfung ergänzt werden.

Die Gendarmen, Grenzaufseher und Jäger sind von der Prüfung entbunden.

L'examen d'admission des commissaires et agents de police aura lieu devant une commission instituée par le Directeur général du service afférent, chaque fois pour trois années, et composée de trois membres effectifs et d'un membre suppléant.

Ne peuvent être membres de la commission les parents ou alliés d'un candidat jusqu'au quatrième degré inclusivement.

La commission arrête la procédure à suivre aux examens et statue sur le mérite des épreuves, en prononçant l'admission ou le rejet.

Les décisions de la commission sont sans recours.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 4 mai 1920.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
E. REUTER.*

**Arrêté du 4 mai 1920, concernant la destruction obligatoire de l'attelabe de la vigne (cigareur), en 1920.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu la loi du 15 mars 1892, concernant la destruction des insectes et végétaux nuisibles à l'agriculture:

Attendu que, suivant rapport de M. le commissaire de surveillance pour la viticulture, l'attelabe de la vigne (cigareur) vient de faire son apparition dans différents vignobles de la Moselle et qu'il y a urgence de prescrire les mesures de destruction nécessaires pour enrayer la propagation de cet insecte;

Sur l'avis de la commission de viticulture;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Die Prüfung für Polizeikommissare und Polizeiagenten wird abgelegt vor einer durch den zuständigen General-Direktor, jedesmal für drei Jahre eingesetzten Kommission, die aus drei wirklichen Mitgliedern und einem Ersatzmitglied besteht.

Personen, die mit einem Kandidaten bis zum vierten Grad einschließlich verwandt oder verwandt sind, können nicht Mitglied der Prüfungskommission sein.

Die Kommission legt den Gang des Prüfungsgeschäftes fest und entscheidet über Bestehen und Nichtbestehen der Prüfung.

Gegen die Beschlüsse der Kommission ist eine Berufung nicht zulässig.

**Art. 2.** Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 4. Mai 1920.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. R e u t e r.

**Beschluß vom 4. Mai 1920, betreffend die zwangsmäßige Vertilgung des Nebenstechers (Zigarrenwickler), im Jahre 1920.**

Der General-Direktor des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1892, über die Vertilgung landwirtschaftlich schädlicher Insekten und Pflanzen;

In Erwägung, daß gemäß Bericht des Hrn. Weinbau-Aufsichtskommissars der Nebenstecher (Zigarrenwickler) in verschiedenen Weinbergen der Mosel aufgetreten und somit die Anordnung der geeigneten Vertilgungsmaßnahmen dringend geboten ist, um die Verbreitung dieses Insektes zu verhindern;

Nach Einsicht des Gutachtens der Weinbau-Kommission;

Nach Beratung der Regierung im Staatsrat;

**Arrête:**

**Art. 1<sup>er</sup>.** La destruction de l'attelage de la vigne est décrétée obligatoire pour l'année 1920.

A ces fins, M. le commissaire de surveillance pour la viticulture est autorisé à appliquer les mesures de destruction, prescrites par le présent arrêté, à toutes les localités et vignes où la nécessité s'en fera sentir.

**Art. 2.** Les mesures de destruction seront les suivantes:

1<sup>o</sup> Les vignes, auxquelles les mesures de destruction seront applicables, une fois défoncées par M. le commissaire de surveillance pour la viticulture, les vigneron intéressés devront immédiatement ramasser ou faire ramasser les insectes à l'état parfait. Ce travail sera fait de préférence de grand matin ou vers le soir. Les insectes seront écrasés sur place ou détruits à domicile avec de l'eau bouillante.

2<sup>o</sup> De dix en dix jours et pour une période à déterminer par M. le commissaire de surveillance pour la viticulture, la feuille roulée (cisare) devront être recueillies, pour être livrées le soir du même jour à un des surveillants locaux de la commune. Ce matériel sera brûlé sur le champ.

La mesure qui précède est applicable également aux feuilles roulées trouvées sur les arbres fruitiers (poirier et autres), plantés dans les vignes ou bordant le chemin traversant la vigne.

**Art. 3.** Pendant la période à fixer conformément à l'art. 2, la visite des vignes sera périodiquement par le agent de la police générale ou locale à désigner par M. le commissaire de surveillance pour la viticulture.

**Art. 4.** Ce agent recherchant ou constateront les infractions aux prescriptions de l'art. 2 du présent arrêté. Il sera chargé des

**Beschließt:**

**Art. 1.** Die Vertilgung des Nebenstechers ist für das Jahr 1920 zur Zwangspflicht gemacht.

Dieserhalb ist der Hr. Weinbau-Aufsichtskommissar ermächtigt, die durch gegenwärtigen Beschluß vorgeschriebenen Vertilgungsmaßnahmen für alle Ortschaften und Weinberggebiete, wo dieselben erforderlich sind, in Anwendung zu bringen.

**Art. 2.** Die Vertilgung ist folgendermaßen vorzunehmen:

1. Sobald die Weinberggebiete, auf welche die Vertilgungsmaßnahmen zur Anwendung kommen sollen, durch den Hrn. Weinbau-Aufsichtskommissar bezeichnet sind, haben die beteiligten Winzer unverzüglich die Käfer zu sammeln oder sammeln zu lassen. Die Arbeit soll vorzugsweise des Morgens in der Frühe oder gegen Abend vorgenommen werden. Die Käfer sind an Ort und Stelle zu zerdrücken oder zu Hause mittelst kochendem Wasser zu töten.

2. Alle zehn Tage sind während eines durch den Hrn. Weinbau-Aufsichtskommissar zu bestimmenden Zeitraumes die Wickel (Zigarren) zu sammeln und am Abend des Sammeltages an einen Vokalbeobachter der Gemeinde abzuliefern. Die Wickel müssen sofort verbrannt werden.

Vorstehende Maßnahme bezieht sich auch auf die Wickel, welche an den Obstbäumen (Wirtsbäumen u. a.) in den Weinbergen oder an Obstbäumen der durch die Weinberge führenden Wege vorgefunden werden.

**Art. 3.** Während des gemäß Art. 2 zu bestimmenden Zeitraumes findet durch die Beamten der allgemeinen oder Lokalpolizei ein Regerand der Weinberge an den durch den Hrn. Weinbau-Aufsichtskommissar zu bezeichnenden Tagen statt.

**Art. 4.** Diese Beamten stellen die Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften vorstehenden Art. 2 fest und errichten gegen die Zuwider-

contrevenants procès-verbal qu'ils transmettront à l'officier du ministère public près le tribunal de police appelé à connaître de l'infraction.

**Art. 5.** Les contrevenants aux prescriptions de l'art. 2 du présent arrêté seront passibles des peines comminées par l'art. 3 de la loi du 15 mars 1892, concernant la destruction des insectes et des végétaux nuisibles à l'agriculture. Il appartient au juge de statuer conformément aux dispositions de l'art. 4 de la dite loi.

**Art. 6.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, pour être obligatoire le lendemain de sa publication.

Luxembourg, le 4 mai 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture  
et de la prévoyance sociale,*

**R. DE WAHA.**

**Arrêté du 29 avril 1920, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE  
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Considérant que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans le canton de Clervaux et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu l'art. 94, n° 10 de l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913 et l'art. 77a de l'arrêté ministériel du 14 juillet de la même année, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Il est défendu d'exposer en vente et de vendre des ruminants et des pores à la foire au bétail à tenir à Clervaux le 6 mai prochain.

**Art. 2.** Les infractions à la disposition qui précède seront punies des peines prévues par

handelnden Protokoll, welches dem öffentlichen Ministerium beim zuständigen Polizeigericht übermacht wird.

**Art. 5.** Zuwiderhandlungen gegen Art. 2 dieses Beschlusses verfallen den unter Art. 3 des Gesetzes vom 15. März 1892, betreffend die Vertilgung landwirtschaftlich schädlicher Insekten und Pflanzen, vorgesehene Strafen. Dem Richter steht es zu, gemäß den Bestimmungen des Art. 4 besagten Gesetzes zu verfahren.

**Art. 6.** Gegenwärtiger Beschluß soll im „Mémorial“ eingezeichnet werden und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

Luxemburg, den 4. Mai 1920.

Der General-Direktor des Ackerbau-  
und der sozialen Fürsorge,  
**R. de Waha.**

**Beschluß vom 29. April 1920, die Viehschau-polizei betreffend.**

Der General-Direktor des Ackerbau-  
und der sozialen Fürsorge;

zu Erwägung, daß die Maul- und Klauen-  
seuche im Canton Clerf aufgetreten und es  
dringend geboten ist, Maßregeln zu treffen,  
um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht der Gesetze vom 29. Juli 1912,  
über die Viehschau-polizei,

Gesehen Art. 91, Nr. 10 der Großh. Beschlüsse  
vom 26. Juni 1913, und Art. 7a der ministe-  
riellen Beschlüsse vom 14. Juli der selb. Jahre  
zur Ausführung obigen Gesetze;

Beschließt:

**Art. 1.** Es ist verboten auf dem zu Clerf am  
6. Mai künftigh, abzuhaltenen Viehmarke Bie-  
derläufer und Schweine zum Verkauf auszu-  
stellen und zu verkaufen.

**Art. 2.** Zuwiderhandlungen gegen vorstehende  
Bestimmung werden mit dem durch Großh.

L'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera obligatoire le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 29 avril 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture  
et de la prévoyance sociale,*  
R. DE WAHA.

**Arrêté du 29 avril 1920, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE  
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la localité de Grindhau en et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en empêcher la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu le *art. 20 a et c* de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'interdiction prononcée sur la localité de Grindhau en et son territoire.

Les dispositions de *art. 70, 71, 72, 73 et 74* de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application à cette zone d'interdiction.

**Art. 2.** La zone d'observation comprendra la localité et le territoire d'Uttelt.

La zone d'observation est régie par les dispositions de *art. 71, 72, 76 et 77* du dit arrêté.

**Art. 3.** Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté

Beschluß vom 26. Juni 1913, betreffs Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen bestraft.

**Art. 3.** Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Quemburg, den 29. April 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge,  
H. de Waha.

**Beschluß vom 29. April 1920, die Viehsuchenpolizei betreffend.**

Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge;

In Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche in der Ertschaft Grindhau en ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßnahmen zu treffen, um deren Verhütung zu gewährleisten,

Nach Ansicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehsuchenpolizei,

Nach Ansicht der *Art. 70 bis 77* des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes,

Beschließt:

**Art. 1.** Die Sperre ist über die Ertschaft Grindhau en und deren Gemarkung verhängt.

Die Bestimmungen der *Art. 70, 71, 72, 73 und 74* der Ministerialbeschlüsse vom 14. Juli 1913 finden auf diese Sperrzone Anwendung.

**Art. 2.** Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ertschaft und die Gemarkung von Uttelt.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der *Art. 71, 72, 76 und 77* desselben Beschlusses.

**Art. 3.** Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß

grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 29 avril 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture  
et de la prévoyance sociale*  
R. DE WAHA.

**Arrêté du 1<sup>er</sup> mai 1920, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE  
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Revu l'arrêté du 19 avril 1920, par lequel des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans la localité de Schwebsingen.

Attendu que, suivant rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort, l'épizootie est éteinte dans la dite localité et que la désinfection réglementaire a eu lieu;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, et l'art. 85 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté précité du 19 avril 1920 est rapporté et les zones d'interdiction et d'observations sont supprimés.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> mai 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture  
et de la prévoyance sociale,*  
R. DE WAHA.

vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgeesehenen Strafen geahndet.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 29. April 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge,  
H. de Waha.

**Beschluß vom 1. Mai 1920, die Viehschneupolizei betreffend.**

Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 19. April 1920, betreffend Festsetzung von Sperr- und Beobachtungsgebieten, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Schwebsingen zu verhindern,

In Erwägung, daß, laut Bericht des zuständigen Staatstierarztes, die Seuche in benannter Ortschaft erloschen ist, und die vorschristsmäßige Desinfektion stattgefunden hat.

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912 über die Viehschneupolizei, sowie des Art. 85 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

**Art. 1.** Erwähnter Beschluß vom 19. April 1920 ist außer Kraft gesetzt und die Sperr- und Beobachtungsgebiete sind aufgehoben.

**Art. 2.** Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 1. Mai 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge,  
H. de Waha.



**Arrêté du 1<sup>er</sup> mai 1920, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE  
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE:

Revu ses arrêtés des 10 et 12 avril 1920, par lesquels des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans les localités d'Esch-sur-Alzette, Crauthem et dans la ferme de Krackelshof-Bettenbourg;

Attendu, que suivant rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort, l'épizootie est éteinte dans les dites localités, et que la déinfection réglementaire a eu lieu;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, et l'art. 85 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

**Arrête:**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les arrêtés précités des 10 et 12 avril 1920 sont rapportés et les zones d'interdiction et d'observation sont supprimées.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> mai 1920

Le Directeur général de l'Agriculture  
et de la prévoyance sociale  
R. DE WANA.

**Arrêté du 1<sup>er</sup> mai 1920, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE  
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE:

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la tenue du lieu Michel Dondel de Grevenmacher et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

**Beschluß vom 1. Mai 1920, die Viehschneepolizei betreffend.**

Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 10. und 12. April 1920, betreffend Absperrung von Sperr- und Beobachtungsgelieten, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche in den Ortschaften Esch a. d. Alz., Crauthem und auf dem Hofgut Krackelshof-Bettenbourg zu verhindern;

Zu Erwägung, daß, laut Bericht des zuständigen Staatstierarztes, die Seuche in benannten Ortschaften erloschen ist und die vorschriftsmäßige Deinfektion stattgefunden hat,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehschneepolizei, sowie des Art. 85 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffend Ausführung dieses Gesetzes;

**Beschließt:**

**Art. 1.** Erwähnte Beschlüsse vom 10. und 12. April 1920 sind außer Kraft gesetzt und die Sperr- und Beobachtungsgeliete sind aufgehoben.

**Art. 2.** Gegenwärtiger Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 1. Mai 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge,  
R. de W a h a.

**Beschluß vom 1. Mai 1920, betreffend die Viehschneepolizei.**

Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge;

Zu Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche auf dem Gehöfte Michel Dondel, zu Grevenmacher angetroffen und e. dringend geboten ist, die nötigen Maßnahmen zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehschneepolizei;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'interdit est prononcé sur la ferme Michel *Donchel* de Grevenmacher, la localité de Grevenmacher et son territoire

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouvent leur application à cette zone d'interdiction.

**Art. 2.** La zone d'observation comprendra les localités de Mertert, Munschecker, Manternach, Wecker-village, Oberdonven et Machtum.

La zone d'observation est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté.

**Art. 3.** Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 4<sup>er</sup> mai 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture  
et de la prévoyance sociale,  
R. DE WAIHA.*

**Arrêté du 2 mai 1920, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE  
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Revu son arrêté du 6 avril dernier, par lequel des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans la localité d'Osweiler;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Sperre ist über das Gehöft Michel *Donchel* von Grevenmacher, sowie über die Ortschaft Grevenmacher und deren Gemarkung verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Sperrzone Anwendung.

**Art. 2.** Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaften Mertert, Munschecker, Manternach, Wecker-Dorf, Oberdonven und Machtum.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 des selben Beschlusses.

**Art. 3.** Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großherzoglichen Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft.

Luxemburg, den 1. Mai 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge,  
H. de W a h a.

**Beschluß vom 2. Mai 1920, die Viehseuchepolizei betreffend.**

Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 6. April letztthin, betreffend Festsetzung von Sperr- und Beobachtungsgebieten, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Osweiler zu verhindern;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, ainsi que les art. 70 à 78 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Sur le rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté précité du 6 avril 1920 est rapporté et les zones d'interdiction et d'observation sont supprimées.

**Art. 2.** Seules les étables Jean-Pierre *Strauch-Schaminé* et Mathias *Freilinger-Sauber* restent soumises à l'interdit.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 sont applicables à ces étables.

**Art. 3.** La localité d'Oswweiler avec son territoire formera la zone d'observation qui est régie par les art. 74, 75, 76 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913.

**Art. 4.** Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

**Art. 5.** Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 2 mai 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture  
et de la prévoyance sociale.*

R. DE WAHA.

**Avis. — Jury d'examen.**

Le jury d'examen pour la pharmacie, composé de MM. Joseph *Schommer*, pharmacien à Luxembourg, président; C. *Aschmann*, professeur à l'école agricole d'Ettelbruck, Joseph *Mürsch*, pharmacien à Wiltz, Édouard *Meyer*, pharmacien à Luxembourg, membres, et Léon

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchepolizei, sowie der Art. 70 bis 78 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Auf den Bericht des zuständigen Staatstierarztes;

Beschließt:

**Art. 1.** Vorerwähnter Beschluss vom 6. April letztlin, ist außer Kraft gesetzt und die Sperr- und Beobachtungsgebiete sind aufgehoben.

**Art. 2.** Nur die Stallungen von Johann Peter *Strauch-Schaminé* und Mathias *Freilinger-Sauber* bleiben unter Sperre. Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 sind auf diese Stallungen anwendbar.

**Art. 3.** Die Ortschaft *Oswweiler* mit Gemarkung bildet das Beobachtungsgebiet, welches den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 unterliegt.

**Art. 4.** Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluss werden mit den durch Großh. Beschluss vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

**Art. 5.** Gegenwärtiger Beschluss tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft.

Luxemburg, den 2. Mai 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge,*

M. de Waha.

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Die Prüfungsjury für die Pharmazentil, bestehend aus den HH. Josef *Schommer*, Apotheker zu Luxemburg, Präsident; C. *Aschmann*, Professor an der Ackerbauschule zu Ettelbrück, Josef *Mürsch*, Apotheker zu Wiltz, Eduard *Meyer*, Apotheker zu Luxemburg,

*Nannur*, pharmacien à Echternach, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 12 au 21 mai prochain, au laboratoire de chimie de l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, pour procéder à l'examen de MM. Henri *Dieschbourg* de Wiltz, Paul *Hoffmann* d'Esch-s-Alz., Willibrord *Palgen* d'Echternach, Arthur *Schamburg* de Differdange et Alexandre *Subtil* de Luxembourg, récipiendaires pour le grade de pharmacien.

L'examen écrit aura lieu le mercredi, 12 mai, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

Les analyses chimiques, l'opération toxicologique et les préparations pharmaceutiques se feront les 14, 15, 17 et 18 mai, chaque fois de 9 heures du matin à 6 heures de relevée.

L'examen oral est fixé comme suit: pour M. *Dieschbourg*, au mercredi, 19 mai à 9 heures du matin; pour M. *Hoffmann*, au même jour, à 3 heures de relevée; pour M. *Palgen*, au jeudi, 20 mai, à 9 heures du matin; pour M. *Schamburg*, au même jour, à 3 heures de l'après-midi; pour M. *Subtil*, au vendredi, 21 mai, à 3 heures de l'après-midi.

Luxembourg, le 30 avril 1920.

*Le Directeur général  
de l'instruction publique,  
N. WELTER.*

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté du soussigné, en date de ce jour, le sieur Jacques-Victor *Sinner*, cultivateur à Longsdorf, a été nommé aux fonctions d'échevin de la commune de Fouchren.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> mai 1920.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
E. REUTER.*

Mitglieder und Leo *Nannur*; Apotheker zu Echternach, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung vom 12. auf den 21. Mai t., im chemischen Laboratorium der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg zusammen-treten, behufs Prüfung der HH. Heinrich *Dieschbourg*, aus Wiltz, Paul *Hoffmann*, aus Esch a. d. Alzette, Willibrord *Palgen*, aus Echternach, Arthur *Schamburg*, aus Differdingen und Alexander *Subtil*, aus Luxemburg, Rezipienden für den Grad von Apotheker.

Die schriftliche Prüfung findet am Mittwoch, den 12. Mai, von 9 Uhr morgens bis Mittag, und von 3 bis 6 Uhr nachmittags, statt. Die chemischen Analysen, die toxiologische Operation und die pharmazeutischen Präparate sind auf den 14., 15., 17., und 18. Mai, jedesmal von 9 Uhr morgens bis 6 Uhr nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen sind festgesetzt wie folgt: für Hrn. *Dieschbourg*, auf Mittwoch, den 19. Mai, um 9 Uhr vormittags; für Hrn. *Hoffmann*, auf denselben Tag, um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. *Palgen*, auf Donnerstag, den 20. Mai, um 9 Uhr vormittags; für Hrn. *Schamburg*, auf denselben Tag, um 3 Uhr nachmittags; und für Hrn. *Subtil*, auf Freitag, den 21. Mai, um 3 Uhr nachmittags.

Luxembourg, den 30. April 1920.

Der General-Direktor  
des öffentlichen Unterrichts,  
N. Welter.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Jakob-Victor *Sinner*, Landwirt zu Longsdorf, zum Schöpfen der Gemeinde Fouchren ernannt worden.

Luxembourg, den 1. Mai 1920.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. Reuter.

**Avis. — Service phylloxérique.**

Par arrêté de ce jour et en exécution de l'arrêté du 8 avril 1908, concernant l'organisation d'un service phylloxérique (Mém. 1908, n° 22), la désignation des surveillants locaux, pour l'année 1920, est faite conformément au tableau ci-après :

**Bekanntmachung. — Neblauchdienst.**

Durch Beschluß vom heutigen Tage und in Ausführung des Beschlusses vom 8. April 1908 (Mém. 1908, Nr. 22), die Einrichtung eines Neblauchdienstes betreffend, ist die Bezeichnung der Lokalbeobachter für 1920 gemäß nachstehender Aufstellung bewirkt worden:

Communes.	Dénomination des districts.	Noms des surveillants locaux.
-----------	-----------------------------	-------------------------------

*A. Canton de Remich.*

Bous.	District N° I.	Steichen N., vigneron à Bous.
	District N° II.	Schmit J.-P., vigneron à Erpeldange.
	District N° III.	
Burmerange.	Les vignobles de toute la commune.	Wellenstein J., fils, vigneron à Ellange.
Lœningen.	District N° I.	Weyrich Martin, vigneron à Canach.
	District N° II.	Thill-Rettel Nic., vigneron à Lœningen.
Mondorf-les-Bains	Les vignobles de toute la commune.	Wellenstein J., fils, vigneron à Ellange.
Remerschen.	District N° I.	Tibesar J.-P., vigneron à Schengen.
	District N° II.	Wiltzius Nic., vigneron à Remerschen.
	District N° III.	Bellwald J., vigneron à Remerschen.
	District N° IV.	Schram Jean, vigneron à Wintrange.
Remich.	District N° I.	Dostert J.-P., aide-viticole à Remich.
	District N° II.	Obertin Phil., expert viticole à Remich.
Stadtbredimus.	District N° I.	Reichling J.-P., vigneron à Stadtbredimus.
	District N° II.	Risch P., vigneron à Stadtbredimus.
	District N° III.	Siebenaler P., vigneron à Greiveldange.
Waldbredimus.	District N° I.	Klinker P., vigneron à Waldbredimus.
	District N° II.	Pimmel Nic., vigneron à Trintange.
Wellenstein.	District N° I.	Wiltzius J.-P., expert viticole à Schwebsingen.
	District N° II.	Risch Jean, expert viticole à Schwebsingen.
	District N° III.	Wilwert Jean, expert viticole à Wellenstein.
Wellenstein.	District N° IV.	Bach François, expert viticole à Bech.
	District N° V.	Sunnen J.-Bapt., expert viticole à Kleinmich.

*B. Canton de Grevenmacher.*

Flaxweiler.	District N° I.	Frieden Bernard, vigneron à Gostingen.
	District N° II.	Fischer Jean, vigneron à Niederdonven.
Grevenmacher.	District N° I.	Thekes J.-P., vigneron à Grevenmacher.
	District N° II.	Lethal Guillaume, vigneron à Grevenmacher.
Manternach.	Les vignobles de toute la commune.	Muller Math., vigneron à Manternach.

Mertert.	District N° I.	Schoid Jean, vigneron à Mertert.
	District N° II.	Schwartz P., pépiniériste à Wasserbillig.
Wormeldange.	District N° I.	Steffes Prosper, vigneron à Machtum.
	District N° II.	Demuth Pierre, vigneron à Oberwormeldange.
	District N° III.	Sadler J.-P., vigneron à Oberwormeldange.
	District N° IV.	Schmit J.-P., vigneron à Wormeldange.
	District N° V.	Rausch Émile, expert viticole à Wormeldange.
	District N° VI.	Greiveldinger Nic., vigneron à Ehnen.

*C. Canton d'Echternach.*

Mompach.	Les vignes de la commune de Mompach.	Clasen Math., vigneron à Born.
Rosport.	Les vignes de la commune de Rosport.	Schiltz Nic., vigneron à Rosport.

*D. Canton de Vianden.*

Vianden.	Les vignes de la commune de Vianden.	Schirtz, vigneron à Vianden.
----------	--------------------------------------	------------------------------

Toutes les autres vignes qui ne sont pas énumérées ci-dessus (communes de Betzdorf, Flaxweiler (section de Flaxweiler), Schüttrange, Niederanven, Contern, Echternach.

Weyrich, Jean, expert phylloxérique à Ehnen.

Luxembourg, le 30 avril 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture  
et de la prévoyance sociale,  
R. DE WAHA.*

Luxemburg, den 30. April 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge,  
R. de Waha.*

**Avis. — Bourses d'études.**

La bourse d'études de la fondation Paul-Joseph Neumann et celle de la fondation Périn sont vacantes à partir du 1<sup>er</sup> avril.

Les prétendants à la jouissance de ces bourses sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 1<sup>er</sup> juin prochain au plus tard.

Luxembourg, le 30 avril 1920.

*Le Directeur général  
de l'instruction publique,  
N. WELTER.*

**Bekanntmachung. — Studienbörse.**

Die Studienbörse der Stiftung Paul-Josef Neumann und diejenige der Stiftung Perin sind vom 1. April ab fällig.

Die Bewerber um den Genuss dieser Börsen sind gebeten, mir ihre Gesuche, nebst Belegstücken für den 1. Juni l. spätestens zukommen zu lassen.

Luxemburg, den 30. April 1920.

*Der General-Direktor  
des öffentlichen Unterrichts,  
N. Welter.*

**Avis. — Justice.**

Par arrêté grand-ducal du 30 avril 1920, M. Jean Angel, avocat-avoué à Luxembourg, a été nommé aux fonctions de juge de paix du canton de Wiltz.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> mai 1920.

*Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,*  
A. LIESCIL,

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Großh. Beschluß vom 30. April 1920 ist Hr. Johann Angel, Rechtsanwalt zu Luxemburg, zum Friedensrichter des Kantons Wiltz ernannt worden.

Luxemburg, den 1. Mai 1920.

Der General-Direktor der Justiz  
und der öffentlichen Arbeiten,  
W. Liesch.

**Crédit foncier et Caisse d'épargne du Grand-Duché de Luxembourg.**

Situation au 1<sup>er</sup> avril 1920.

I. — *Crédit foncier.*

Nombre des prêts réalisés .....		4037
Montant des prêts réalisés:		
a) Prêts aux particuliers, associations syndicales et établissements publics .....	fr. 34.866.450	} fr. 63.286.165 —
b) Prêts aux communes et aux syndicats intercommunaux .....	fr. 28.419.715	
Import sur prêts non encore touché .....		• 656.500 —
Amortissements opérés .....		• 12.201.587 57
Remboursements anticipés .....		• 17.034.446 44
Montant en capital des prêts encore en cours .....		• 34.000.130 99
Valeur nominale des obligations en circulation .....		• 35.800.300 —
Valeur nominale des obligations déposées contre certificats nominatifs .....		• 15.583.600 —

II. — *Caisse d'épargne.*

Avoir des déposants (sans les intérêts capitalisés au 1 <sup>er</sup> 1. 1920) .....		fr. 135.308.587 23
Nombre des versements durant le 1 <sup>er</sup> trimestre 1920 .....		13.874
Montant des versements durant le 1 <sup>er</sup> trimestre 1920 .....		fr. 11.995.714 37
Nombre des remboursements durant le 1 <sup>er</sup> trimestre 1920 .....		23.421
Montant des remboursements durant le 1 <sup>er</sup> trimestre 1920 .....		fr. 9.116.372 62
Nombre des livrets en cours .....		120.720
Avances faites aux Caisse de Crédit agricole et professionnel .....		• 54.231 71
Avances faites au Service des Habitations à Bon Marché .....		• 2.008.140 38

III. — *Service des Habitations à Bon Marché.*

Nombre des prêts réalisés:		
sans assurance-vie .....	301	} 1408
avec assurance-vie .....	1107	
Montant des prêts réalisés .....		• 5.004.815 —
Import sur prêts non encore touché .....		• 21.950 —
Amortissements opérés .....		• 1.977.975 54
Remboursements anticipés .....		• 1.027.737 56
Montant en capital des prêts encore en cours .....		• 2.080.131 90
Primes versées à la Compagnie d'Assurances .....		• 321.837 99

**Avis. — Crédit foncier et Caisse d'épargne.**

Par arrêté grand-ducal du 2 avril 1920 M. Ernest *Hamelius* a obtenu, sur sa demande, à partir du 1<sup>er</sup> juin prochain, démission honorable de ses fonctions de directeur du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne, avec faculté de faire valoir ses droits à une pension. Le titre de directeur honoraire du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne a été conféré à M. *Hamelius* par le même arrêté.

Luxembourg, le 27 avril 1920.

*Le Directeur général des finances,*  
A. NEYENS.

**Avis. — Contributions et accises.**

Par arrêté grand-ducal du 26 avril 1920 M. Nicolas *Butterbach*, commis des contributions et accises à Luxembourg, a été nommé chef de bureau à la direction des contributions.

Luxembourg, le 28 avril 1920.

*Le Directeur général des finances,*  
A. NEYENS.

**Avis. — Postes et télégraphes.**

Par arrêté grand-ducal du 26 avril 1920, M. Pierre *Biesdorf*, sous-chef de bureau à la direction des postes et des télégraphes, a été nommé percepteur des postes à Vianden.

Luxembourg, le 29 avril 1920.

*Le Directeur général des finances,*  
A. NEYENS.

**Avis. — Postes et télégraphes.**

Par arrêté grand-ducal du 26 avril et., MM. Guillaume *Kneip*, commis au bureau des postes à Esch-s.-Alz., et Pierre *Wagner*, commis au bureau des postes à Ettelbruck, ont été nommés sous-chefs de bureau de l'administration des postes et des télégraphes.

Luxembourg, le 29 avril 1920.

*Le Directeur général des finances,*  
A. NEYENS.

**Bekanntmachung. — Grundkreditanstalt und Sparkasse.**

Durch Großh. Beschluß vom 2. April 1920, ist Hr. Ernest *Hamelius*, auf sein Ersuchen, vom 1. Juni künftigh ab, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Direktor der Grundkreditanstalt und Sparkasse, mit Anrecht auf Pension bewilligt worden, unter gleichzeitiger Verleihung des Titels eines Ehren-Sparkassendirektors.

Luxembourg, den 27. April 1920.

Der General-Direktor der Finanzen,  
A. Neyens.

**Bekanntmachung. — Steuer- und Akzisenverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom 26. April 1920 ist Hr. Nikolaus *Butterbach*, Steuer- und Akzisenkommiss zu Luxemburg, zum Bureauvorsteher bei der Steuerrichtung ernannt worden.

Luxembourg, den 28. April 1920.

Der General-Direktor der Finanzen,  
A. Neyens.

**Bekanntmachung. — Posten und Telegraphen.**

Durch Großh. Beschluß vom 26. April 1920, ist Hr. Peter *Biesdorf*, Unterbürovorsteher bei der Postdirektion zum Postperzeptor nach Vianden ernannt worden.

Luxembourg, den 29. April 1920.

Der General-Direktor der Finanzen,  
A. Neyens.

**Bekanntmachung. — Posten und Telegraphen.**

Durch Großh. Beschluß vom 26. April etc. sind die HH. *Kneip* Wilhelm, Postkommiss zu Esch a. d. Mzette und *Wagner* Peter, Postkommiss zu Ettelbrück, zu Unterbürovorsteher bei der Post- und Telegraphenverwaltung ernannt worden.

Luxembourg, den 29. April 1920.

Der General-Direktor der Finanzen,  
A. Neyens.